



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

第 2/CON/DTNE/2023 號公開招標 –  
“2023 幻彩耀濠江—運作管理及統籌服務”之公開招標  
N.º 2/CON/DTNE/2023 – CONCURSO PÚBLICO – dos “Serviços da gestão de  
funcionamento e coordenação do ILUMINAR MACAU 2023”

透過書面方式提出的問題與回覆

Perguntas e Respostas por Consulta por Escrito

7/9/2023

問題 1：北區服務供應商及六個活動合作夥伴（“七區”）是否已有確定名單？與“七區”的工作交接面具體有哪些內容？此次報價是否包含與“七區”合作商的合作價格？

Pergunta 1: Há uma lista definitiva dos fornecedores dos serviços da zona norte e dos seis parceiros de actividades (“sete zonas”)? Quais são os trabalhos concretos ligados às “sete zonas”? A presente cotação conta com o preço de cooperação com os parceiros das “sete Zonas”?

回覆：有關名單將於稍後由判給人提供予被判給人。根據招標卷宗第二部份 – 一般及特別技術性條款第 3.6 項「被判給人提供之服務」，其中第 3.6.1 項、第 3.6.2 項、第 3.6.3 項及第 3.6.8 項已列明被判給人與由判給人負責的北區服務供應商及六個活動合作夥伴（“七區”）的工作內容。同時，根據招標卷宗承投規則第一部分法律條款 2.5.1 項所指，投標價格應包括「於“一般及特別技術性條款”內所載項目之全部費用」，當中包括招標卷宗第二部份 – 一般及特別技術性條款第 3.6.1 項、第 3.6.2 項、第 3.6.3 項及第 3.6.8 項所載的事項。

Resposta: A adjudicante irá providenciar posteriormente a lista relacionada ao adjudicatário. De acordo com o ponto 3.6 “Serviços a prestar pelo adjudicatário” da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso, os pontos 3.6.1., 3.6.2., 3.6.3. e 3.6.8. definam os trabalhos sobre os fornecedores dos serviços da zona norte e os seis parceiros de actividades (“sete zonas”) que são respectivamente responsáveis pelo adjudicatário e pela adjudicante. Paralelamente, em conformidade com o ponto 2.5.1. da Parte I “Cláusulas Jurídicas” do Caderno de Encargos do processo do concurso, o preço proposto deve incluir “Todas as despesas



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

decorrentes dos serviços referidos nas ‘Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais’”, contando com os itens nos pontos 3.6.1., 3.6.2., 3.6.3. e 3.6.8. da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso.

問題 2：活動七區場地的平面圖紙，CAD 圖紙如何獲得？

Pergunta 2: Como obtém as folhas CAD sobre as plantas dos locais das “sete zonas”?

回覆：有關七區場地的平面 CAD 圖紙需由投標人自行負責，並於獲判給後為完成此服務標的而需向判給人提供完整技術方案。

Resposta: As folhas CAD das plantas dos locais das “sete zonas”, devem ser fornecidas pelo concorrente, e após a concessão e para cumprir o objectivo do serviço, ele deve proporcionar um plano técnico inteiro à adjudicante.

問題 3：光雕表演團隊是否已有確定名單（團隊名稱）？什麼時間提供測試內容以確定投影系統的融合技術問題？

Pergunta 3: As equipas do vídeo mapping têm uma lista definitiva (o nome das equipas)? Quando estará disponível o conteúdo dos testes para determinar os problemas técnicos de integração com o sistema de projecção?

回覆：有關名單將於稍後由判給人提供予被判給人，以便被判給人可著手按招標卷宗內第二部份 – 一般及特別技術性條款的第 3.6.4.1.項所指提供服務，特別是有關被判給人需按第 3.6.4.1.1.項「須負責與參演光雕表演團隊的協調及聯絡工作，當中包括就各團隊參演光雕表演之所有事項保持聯絡，為該等團隊負責製作之光雕表演提供展演所需的軟硬件設備，以及須為各隊前期綵排及活動期間提供現場影片校對服務，整個活動期間須最少有一名技術人員在場操作及技術支援。」

Resposta: A adjudicante irá providenciar posteriormente a lista relacionada ao adjudicatário, para o facilitar a trabalhar no serviço citado no ponto 3.6.4.1. da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso, em particular, o adjudicatário deve seguir o ponto 3.6.4.1.1., sendo referido a “*responsável pela coordenação e ligação com as equipas que participam nos espectáculos de vídeo mapping, e deve ainda manter contacto com todas as equipas envolvidas nos espectáculos de vídeo mapping, fornecendo o serviço, software e os equipamentos*”



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

*necessários para a realização dos espectáculos das equipas, deve fornecer e apoiar todas as sessões de ensaios, nos respectivos locais, para todas as equipas e durante todos os espectáculos. Pelo menos um técnico deve estar presente para fornecer suporte técnico durante todo o período do evento.”.*

問題 4：專案執行總監及創作總監是否有地區限制？

Pergunta 4: Existem restrições regionais para o director executivo e o director criativo do projecto?

回覆：根據招標卷宗內第二部份 – 一般及特別技術性條款並沒有特別要求。

Resposta: Não se exige especificamente conforme a Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso.

問題 5：投標價格是否僅需包含設備保障的安保以及儀式的安保，各大區域的流量控制和警力另外申請？

Pergunta 5: O preço proposto se deve incluir apenas o pessoal de segurança para a garantia dos equipamentos e da cerimónia, e será necessário solicitar adicionalmente o pessoal para o controlo do fluxo de pessoas e os agentes policiais de todas as zonas?

回覆：根據招標卷宗 1.6.3.4.投標人需根據附件七提供服務的總結價格，當中包括第二部份 – 一般及特別技術性條款的第 3.6.3.2.3.項：「提供秩序安全之服務（須為物料及設備提供現場足夠的綵排保安人員數量，包括 24（二十四）小時保安人員）；同時，於活動籌備、舉行，以及被判給人提供項目裝卸期間提供足夠的保安人員及申請警方協助並支付相關有報酬之勞務費用；註：為確保活動之順利進行，須視乎實際情況按照權限實體要求增派警力或保安人員的人數，以維持現場的公共秩序。」。

Resposta: De acordo com o ponto 1.6.3.4. do processo do concurso, o concorrente deve fornecer o preço global dos serviços conforme o anexo VII, incluindo o ponto 3.6.3.2.3. da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” que se refere a “prestar os serviços de segurança e ordem (deve fornecer um número suficiente de pessoal de segurança nos ensaios para os materiais e equipamentos, incluindo o pessoal de segurança durante 24 horas); ao mesmo tempo, na preparação e realização das



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

*actividades, e durante o período de montagem e desmontagem dos projectos, o adjudicatário prestar o pessoal de segurança suficiente e solicitar o apoio policial e pagar as respectivas remunerações; Nota: Para assegurar a realização das actividades com sucesso, é necessário aumentar o número de agentes policiais e de pessoal de segurança, conforme as situações concretas, a fim de manter a ordem pública no local.”.*

問題 6：光雕表演團隊所需設備是否由被判給人提供？

Pergunta 6: Os equipamentos necessários para as equipas do vídeo mapping serão fornecidos pelo adjudicatário?

回覆：根據招標卷宗內第二部份 – 一般及特別技術性條款的第 3.6.4.1.項所指的內容，被判給人須負責為由判給人安排之澳門、中國內地及韓國的光雕表演團隊就其於康公廟前地（中國國貨公司立面）、氹仔消防局前地（木偶葡國餐廳立面）以及澳門科學館之光雕表演製提供作所需的投影、燈光及影音設備，以及與團隊協調之工作。

Resposta: De acordo com o ponto 3.6.4.1. da Parte II - “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso, refere-se que é da responsabilidade do adjudicatário coordenar realização dos espectáculos de vídeo mapping das equipas (local, Interior da China e Coreia do Sul) seleccionadas pela entidade adjudicatária, no Largo do Pagode do Bazar (fachada da Companhia de Produtos da China), no Largo dos Bombeiros da Taipa (fachada de um restaurante da Cozinha Pinocchio) e no Centro de Ciência de Macau, incluindo a coordenação de todas as equipas participantes e o fornecimento dos equipamentos de projecção, iluminação e áudio visuais necessários à realização dos referidos espectáculos de vídeo mapping.

問題 7：招標卷宗中提到“七區”所有設備及裝置的軟硬體器材設備具體指哪些類型的設備呢？此次報價是否包含“七區”所有設備及裝置的軟硬體器材設備？

Pergunta 7: Quais são os tipos de equipamentos pertencidos ao software e hardware e aparelhos de todas as instalações e equipamentos das “sete zonas” citadas no processo do concurso? A presente cotação inclui o software e hardware e aparelhos de todas as instalações e equipamentos das “sete zonas”?



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

回覆：根據招標卷宗內第二部份 – 一般及特別技術性條款的第 3.5.項所述：整個活動於中區、下環區、南灣區、新口岸填海區、北區、氹仔區、路環區共七區指定地點進行（判給人及活動合作夥伴負責，於每區最少覆蓋 5 個地點，當中包含設置最少 7 個含燈光元素藝術裝置及音響設備，點與點之間形成遍區氛圍，判給人保留因應實際情況而調整活動地點佈置範圍的權利）。

Resposta: De acordo com o ponto 3.5. da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso, refere-se que “o evento decorrerá totalmente nos locais designados de sete zonas, incluindo nas zonas central, da Praia do Manduco, da Praia Grande, de Aterros do Porto Exterior(ZAPE), Norte, da Taipa e de Coloane. (A adjudicante e os parceiros de actividades são responsáveis pela realização da actividade, cobrindo, pelo menos, 5 locais em cada zona, incluindo a criação de, pelo menos, 7 instalações artísticas com elementos luminosos e equipamentos de som, criando uma atmosfera circular entre os locais, reservando-se a entidade adjudicante o direito de ajustar as áreas de decoração no local de actividades de acordo com a situação real), O adjudicatário obriga-se a fornecer os equipamentos e serviços no local final indicado.”.

問題 8：4 次彩排是七區活動地點同時進行還是逐個區進行？是否由“七區”合作商開展彩排工作，我們作配合？

Pergunta 8: Os quatro ensaios serão realizados em simultâneo nos locais das “sete zonas” ou por zona? Os ensaios serão realizados pelos parceiros das “sete zonas”, e vamos colaborar com eles?

回覆：被判給人需統籌及安排整個活動的測試或綵排工作，被判給人需為其提供的設備及服務，根據招標卷宗內第二部份 – 一般及特別技術性條款的第 3.6.8.項所述：「每項活動必須最少舉行 4 次測試或綵排」。

Resposta: O adjudicatário obriga-se a coordenar e organizar os trabalhos de testes ou ensaios do evento, e fornecer os respectivos equipamentos e serviços. De acordo com o ponto 3.6.8. da Parte II “Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais” do processo do concurso, refere-se que “para cada actividade, devem ser realizados pelo menos 4 testes ou ensaios”.